

# TRAIT D'UNION

# BINDE-GLIED

Fédération  
Valaisanne des Retraités

Walliser  
Verband der Rentner



## VIÈGE ACCUEILLE LA FVR

## VISP HEISST DEN WVR WILLKOMMENS

### UNE BELLE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FÉDÉRATION

L'AG de la Fédération a eu lieu le 26 mai dernier à Viège. Parmi la septantaine de participants, on a relevé avec plaisir une belle cohorte de Hauts-Valaisans. La FVR est vraiment cantonale.

L'AG a été rehaussée par la présence de MM. Maurice Tornay, Conseiller d'Etat et René Imoberdorf, Conseiller aux Etats. M. Tornay a présenté l'effort du canton pour relever les défis annoncés. Outre les réalisations directes, le Canton veut améliorer la collaboration avec les communes et les établissements. Son idéal visé est d'offrir à chaque aîné la bonne personne au bon endroit au bon moment.

Pour sa part, M. Imoberdorf remercie la FVR d'avoir choisi Viège pour ses assises. En quelques phrases, il met en évidence la place de Viège dans le Haut-Valais, plaque tournante des voies de communication et pôle des places de travail.

Dans son rapport, Jean-Pierre Salamin, président de la FVR, relève le nombre croissant d'aînés. La FVR compte aujourd'hui 21 associations qui groupent 7000 membres. Mais les aînés sont attaqués de toutes parts: on veut les empêcher de voyager avant 9 heures, diminuer les prestations de l'AVS, les priver du permis de conduire. Combien considèrent les aînés comme des profiteurs et ne voient pas du tout ce qu'ils apportent à la société.

Les aînés doivent se faire entendre, la FVR est leur voix. L'année 2012 sera l'année européenne du vieillissement actif. La FVR travaille activement dans ce sens. Elle le fait déjà avec ADIRE et souhaite le démarrage dès cet automne de Sene-Young,



Maurice Tornay, Conseiller d'Etat

### EINE GELUNGENE GENERALVERSAMMLUNG DES VERBANDES

Am 26. Mai fand die Generalversammlung des Verbandes in Visp statt. Unter den 70 Teilnehmenden wurde eine erfreuliche Anzahl von Oberwallisern vermerkt. Der WVR ist wirklich eine kantonale Organisation.

Die GV wurde durch die Anwesenheit von Staatsrat Maurice Tornay und Ständerat René Imoberdorf aufgewertet. M. Tornay wies auf die Anstrengungen des Kantons hin, die bestehenden Herausforderungen anzunehmen. Ausser den direkten Leistungen will der Kanton die Zusammenarbeit mit den Gemeinden und den Sozialmedizinischen Zentren verbessern. Sein Ziel heisst, für jede(n) Betagte(n) die gute Person zum richtigen Zeitpunkt am rechten Ort.

Seinerseits bedankte sich R. Imoberdorf beim WVR, für die Tagung Visp gewählt zu haben. In wenigen Worten zeigte er die Bedeutung von Visp im Oberwallis als Verkehrsdrehscheibe und Arbeitsplatzzentrum auf.

Jean-Pierre Salamin, Präsident des WVR, wies in seinem Jahresbericht auf die zunehmende Zahl der Älteren hin. Der WVR zählt heute 21 Vereinigungen mit 7000 Mitgliedern. Doch die Älteren geraten zunehmend unter Beschuss. Man will sie am Reisen vor 09 Uhr hindern, ihnen die AHV-Leistungen kürzen, sie des Fahrausweises berauben. Wie viele betrachten die Älteren als Profiteure und sehen nicht, was diese alles der Gesellschaft bringen. Die Älteren müssen sich Gehör verschaffen. Der WVR ist ihre Stimme. 2012 wird das europäische Jahr des aktiven Alterns sein. Der WVR arbeitet da aktiv mit. Er tut es bereits mit ADIRE und wünscht diesen Herbst den Start von Sene-Young.

Les comptes de la FVR sont sains. L'organisation d'un Parlement des Aînés est financièrement lourde. Malgré cela, le déficit de l'année 2010 est minime: Fr 164.-

Le montant des cotisations est inchangé et le budget pour 2011 est équilibré.



*C'est intéressant, le public est attentif*

Pour son travail durant des années au sein de la FVR, plus particulièrement pour les Parlements des Aînés et les Landsgemeinde qu'il a menés avec compétence, Vital Darbellay est acclamé membre d'honneur de la FVR.

En 2<sup>e</sup> partie de l'AG, le Professeur Jean-Pierre Fragnière a fait un exposé sur «La retraite, un projet de vie». Pour rendre compte d'un exposé d'une telle densité, rien ne vaut un «aide-mémoire» préparé par le conférencier. Voir en page 5.

La belle AG s'est terminée par un habituel et excellent apéritif valaisan offert généreusement par la commune de Viège.

*Antoine Maillard*

Die Finanzen des WVR sind gesund. Finanziell wiegt die Organisation eines Altersparlamentes schwer. Trotzdem liegt das Ergebnis 2010 bei minimalen Fr. 164.- Der Jahresbeitrag bleibt unverändert und das Budget ist für 2011 ausgeglichen.

Für seine während Jahren geleistete Arbeit

im Schosse des WVR und insbesondere für die Altersparlamente und Landsgemeinden, die er kompetent führte, wurde Vital Darbellay mit Applaus zum Ehrenmitglied des WVR ernannt.

Im zweiten Teil der GV referierte Professor Jean-Pierre Fragnière über das Thema: „Der Ruhestand, ein Lebensentwurf“ Um sich eines Referates von solcher Dichte bewusst zu werden, hilft nichts besser als eine vom Referenten vorbereitete Gedächtnisstütze. Siehe Seite 5.

Die erfolgreiche GV fand ihr Ende bei einem von der Gemeinde Visp generös offerierten exzellenten Walliser Aperitif.

*Antoine Maillard*

## **AU REVOIR JOSEPH**

*L'hommage à Joseph Pellegrini, rendu par Jean-Pierre Salamin, s'adressait au membre du Comité cantonal de la FVR. La Commission du Trait d'union, dont Joseph faisait partie, lui dit aussi au revoir.*

*Joseph se savait atteint par le mal qui devait l'emporter. Pas une fois, il n'y a eu chez lui un sentiment de révolte ou d'incompréhension. Il disait sereinement qu'il était dans la dernière ligne droite. Et il continuait son travail.*

*Le jour du Parlement des Aînés, à la pause, il m'a dit: «Antoine, je viens de commencer un article pour le TdU. Je suis exactement en train de vivre le sujet discuté au Parlement: je vis à la maison». Et Joseph a terminé son article, qu'on a pu lire avec émotion dans le TdU de décembre dernier.*

*Si je devais n'utiliser que deux mots pour dépeindre Joseph Pellegrini, je parlerais de courage et de noblesse. Courage et noblesse face aux épreuves, face aux problèmes à résoudre. Courage et noblesse dans sa façon de collaborer, de s'exprimer, de défendre les plus faibles.*

*Joseph Pellegrini n'est plus. Mais il n'est pas loin. Le papillon qui illumine le Tdu, c'est une de ses idées. C'est la légèreté, la vie qui passe d'une fleur à l'autre, d'un humain à un autre humain. C'est la vie qui continue.*

*Avant de partir, Joseph nous a donné la clé de l'amour et de la joie.  
Merci et au revoir, cher ami.*

*Antoine Maillard*

## UN GRAND AMI S'EN EST ALLÉ



## EIN GROSSER FREUND IST VON UNS GEGANGEN

> Joseph Pellegrini nous a quittés durant le mois de mai, mois des fleurs mais également mois de Marie, qu'il affectionnait depuis son enfance. Directeur de Publicitas Valais durant de longues années, il avait tout naturellement mis ses connaissances et ses aptitudes au service de la Fédération Valaisanne des Retraités.

En 2003, il créait le logo actuel de la FVR. Le papillon écarlate qui sort de sa chrysalide représente à ses yeux le symbole des retraités: «un nouveau départ, voire une renaissance, un printemps en quelque sorte dans le cours de la vie».

En 2004, il réussissait à offrir à la Fédération une page mensuelle dans le NF, intitulée «Seniors». Cette page était un lien entre la FVR, les aînés et la population du canton. Il avait persuadé le rédacteur en chef de l'époque que le poids du groupe socio-économique des retraités (50'000 au milieu des années 2000, 30% des lecteurs) méritait une attention particulière. Le Walliserbote allait procéder d'une manière analogue pour la partie alémanique du Canton. Cette information devait faciliter la solidarité entre les générations.

Les Landsgemeinde de Savièse, en 2003, et de Martigny, en 2007, ont grandement bénéficié de ses conseils et de son activité.

Lors du Parlement des Aînés de 2010, Joseph Pellegrini n'a pas pu apporter son appui habituel, en raison de l'évolution de sa maladie. Cependant, il a participé à la session du 25 novembre, un peu en retrait du Bureau auquel il appartenait toujours, comme pour prendre discrètement congé de ses pairs. Il a écrit un émouvant «Bien vieillir chez soi: exercice pratique», à l'attention des lecteurs du Trait d'Union. Très directement concerné par le thème des soins à domicile, il rendait un dernier témoignage. Il disait l'importance de la prise en charge des aînés par des structures de soins à domicile, et des soins palliatifs, même si «son épouse et sa Foi sont restées jusqu'à la fin de son séjour terrestre ses irremplaçables soutiens».

Merci, Joseph, pour ton active participation aux réflexions et aux manifestations de la Fédération Valaisanne des Retraités. Nous gardons de toi un lumineux souvenir.



*Joseph Pellegrini ou la noblesse de l'âme*

> Joseph Pellegrini verliess uns im Monat Mai, Monat der Blumen aber auch Monat von Maria, die er seit seiner Kindheit verehrte. Während langen Jahren Direktor der Publicitas Wallis setzte er selbstverständlich seine Kenntnisse und Fähigkeiten in den Dienst des Walliser Verbandes der Rentner.

Er entwarf 2003 das aktuelle Logo des WVR. Der sich entfaltende Schmetterling, der aus der Puppe steigt, stellt in seinen Augen symbolhaft den Rentner dar: „ein Neuanfang, sogar eine Neubelebung, in gewisser Art wieder ein Frühling im Laufe des Lebens.“

Er brachte es 2004 zustande, dem Verband eine Monatsseite im NF zu bieten mit dem Titel „Seniors“. Diese Seite verband den WVR, die Älteren und die Bevölkerung des Kantons. Er überzeugte den damaligen Chefredaktor, dass die Bedeutung der sozio-ökonomischen Gruppe der Rentner (50'000 Mitte 2000, 30% der Leser) eine besondere Beachtung finde. Der Walliser Bote bot ebenfalls seinerseits eine Seniorensseite an. Diese Angebote sollten die Solidarität zwischen den Generationen erleichtern.

Die Landsgemeinden von Savièse 2003 und Martigny 2007 konnten von seinen Ratschlägen und Aktivitäten sehr grossen Nutzen ziehen.

Während des Altersparlamentes 2010 konnte Joseph Pellegrini infolge seiner fortschreitenden Krankheit nicht seine übliche Hilfe leisten. Obwohl er sich aus dem Büro, dem er immer noch angehörte, etwas zurückgezogen hat, nahm er trotz allem am 25. November an der Session teil, wie um diskret Abschied von den Seinen zu nehmen. Er schrieb ein berührendes „Gut zuhause Altern in der praktischen Erfahrung“ zuhanden der Leser des „Binde-Glied“. Sehr direkt betroffen vom Thema der Pflege zuhause, gab er ein letztes Zeugnis. Er betonte die Bedeutung der Betreuung der Betagten durch Strukturen der Haus- und Palliativpflege, selbst wenn „seine Gattin und sein Glaube ihn als unersetzliche Hilfen bis zum Ende seines irdischen Lebens begleitet haben“.

Danke, Joseph, für deine aktive Mitwirkung an den Reflexionen und Anlässen des Verbandes der Walliser Rentner. Wir behalten dich in unauslöschlicher Erinnerung.

*Jean-Pierre Salamin*

*Jean-Pierre Salamin*





*A l'AVIVO, un jour où l'on ne manque pas de vin*

> L'AVIVO VALAIS fêtera son cinquantième anniversaire le 30 juin à St. Maurice.

A sa fondation en 1949 A.V.I.V.O. (GE) était l'abréviation de l'Association des Vieillards, des Invalides, des Veuves et des Orphelins. Depuis, toutes les sections, (sauf en Valais) ont adopté AVIVO comme nom de famille et Association de défense et de détente des retraités en guise de prénoms. Cette dernière

appellation, plus moderne, précise mieux les objectifs de notre Association. Il est à relever, que l'AVIVO n'a plus depuis bien longtemps d'appartenance politique, même si, à l'occasion, elle se bat pour préserver, voire pour améliorer les droits des aînés.

L'AVIVO VALAIS est en quelque sorte l'organe qui coordonne les activités des 5 sections du Valais à savoir, Monthey et Haut-Lac, Saxon, Sion, St-Maurice et Vallée d'Illiez. Elle dépend elle-même

de l'AVIVO Suisse et est affiliée à la Fédération Valaisanne des Retraités (FVR).

Un comité de 9 membres dont les 5 présidents des sections assure la coordination entre les sections de l'AVIVO VALAIS, la FVR et l'AVIVO SUISSE.

Les sections s'organisent de manière indépendante pour les activités de leur région. Elles mettent sur pied toutes sortes d'activités pour les aînés, Fêtes de Noël, lotos, thés dansants, sorties en car, grillades en plein air, brisolée etc.

Depuis 2 ans, l'AVIVO VALAIS met sur pieds des vacances à la mer destinées à ses membres. Ces vacances connaissent un beau succès puisque nous avons été contraints de refuser du monde pour le prochain séjour à Rosas pour lequel nous disposons de 76 places.

En conclusion, l'AVIVO est convaincue que ses actions pour les personnes âgées maintiennent et développent les relations humaines, la convivialité, la sociabilité et l'amitié. Elle entend poursuivre son chemin sur cette voie.

*Raymond Minger*

## RAYMOND MINGER, NOUVEAU PRÉSIDENT DE L'AVIVO VALAIS



A Noël 2010, à l'âge de 87 ans, William Bressoud, président de l'AVIVO Valais s'en allait retrouver la crèche céleste. L'Association devait se doter d'un nouveau président pour reprendre le flambeau. Raymond Minger, vice-président, était tout désigné pour occuper cette importante fonction.

Originaire de Moutier, il accomplit toute sa vie professionnelle à Genève en passant par le département de Justice et Police, chef du Service des admissions et de l'intérieur de l'Hôpital Cantonal pour terminer comme directeur général de la Maison de retraite du Petit-Saconnex qui compte plus de 400 personnes âgées et environ 300 collaborateurs.

Dans le même temps, il occupe des postes de président, de directeur, de conseiller à la Croix-Rouge Suisse, dans diverses associations européennes romandes, tessinoises, genevoises de maisons de retraite. Il est aussi conseiller à la paroisse protestante du Petit-Saconnex.

Le 30 septembre 2001, début des grandes vacances, Raymond s'installe avec son épouse Isabelle à Saxon. Après un parcours professionnel et associatif aussi exceptionnel, la retraite n'est pas une fin mais un changement de statut. Aussi il continue à apporter son expérience, son entregent, son sens des responsabilités.

On le retrouve ainsi à la présidence de l'AVIVO et de la paroisse protestante de Saxon. Il siège au comité et au bureau de la Fédération Valaisanne des Retraités, au comité de la Fédération Suisse des Retraités et à la FARES (Fédération des Associations Suisses des Retraités).

Son souhait : faire ressortir la fibre sociale de l'AVIVO Valais dont il voudrait faire changer le sens du vocable soit : Association de défense et de détente des personnes âgées.

Une pensée du président : la différence entre la jeunesse et la vieillesse est que les jeunes n'ont jamais été vieux tandis que les personnes âgées ont été jeunes!

*Ghislaine Coucet, Emmanuel Gex-Collet*



> Après son exposé, Jean-Pierre Fragnière nous livre quelques phrases en forme d'«aide-mémoire»

## La retraite, un projet de vie

- Il n'y a plus de retraite, mais une **nouvelle** carrière à inventer.
- La retraite n'est plus une fin de parcours, mais un ensemble de compétences à **découvrir**, voire à acquérir.
- Après la date de la prise de la retraite (de fait, de plus en plus flexible), de **nouveaux** rapports à la société doivent être établis et organisés.
- Le retraité de demain est **jeune** et il le sait. En tout cas, il n'a pas le sentiment d'être *vieux* et il a de bonnes raisons pour cela.
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain se sent **compétent** (même s'il accepte d'être partiellement «dépassé» dans quelques secteurs).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain se reconnaît le droit de vivre **toutes les dimensions** de la vie sociale: citoyen, partenaire d'une relation affective, consommateur, actif, etc.
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain est appelé à gérer **plusieurs horizons** (la période qui s'ouvre à lui comprend plusieurs étapes; chacune exige des compétences particulières).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain veut / doit se trouver une **activité**.
- Les retraités d'aujourd'hui et de demain doit faire face à diverses **attentes** de la société, celles-ci peuvent être contradictoires (elles vont de la relégation à l'appel de services, tout cela est à gérer).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain est une personne «active», indispensable à l'**équilibre** de la société.
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain doit **conquérir sa place** (personne ne la lui offrira sur un plateau).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain doit apprendre à **partager** (allongement de la vie / héritage).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain doit apprendre à **accueillir** et à **conseiller**.
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain a le «devoir **d'ouverture**» (son poids sur la vie sociale et politique implique un effort de compréhension des nouveaux besoins sociaux).
- Le retraité d'aujourd'hui et de demain a, en quelque sorte, un certain «devoir **d'ingérence**» et de présence à la vie sociale (il s'agit de réduire les forces qui tendent à placer les diverses générations dans des **ghettos**).

**Tout cela se prépare, s'apprend, se discute et se partage.**

**Pour avoir des Informations sur l'Année européenne des retraités actifs (2012).**

Site: [www.jpfragniere.ch](http://www.jpfragniere.ch)



Jean-Pierre Fragnière, conférencier détendu et passionnant

> Einige Bemerkungen als Gedächtnisstütze

## der Ruhestand, ein Lebensentwurf

- Es gibt keinen Ruhestand, jedoch das Suchen einer neuen Karriere.
- Der Ruhestand ist nicht das Ende eines Parcours, sondern **das Entdecken** der Gesamtheit der Kompetenzen, ja sogar des Aneignens solcher.
- Nach dem Zeitpunkt des Eintrittes des Ruhestands (heute mehr und mehr flexibel) sollten neue Verbindungen zur Gesellschaft gefunden und organisiert werden.
- Der Rentner von morgen ist **jung** und er weiss es. Auf alle Fälle hat er nicht das Gefühl alt zu sein und dazu hat er seine guten Gründe.

- Der Rentner von heute und von morgen fühlt sich **kompetent** (selbst wenn er zugibt, in gewissen Bereichen teilweise „überholt“ worden zu sein).
- Der Rentner von heute und von morgen nimmt sich das Recht, **alle Dimensionen** des gesellschaftlichen Lebens zu leben: als Bürger, als Partner in einer Liebesbeziehung, als Konsument, als Tätiger usw.
- Der Rentner von heute und von morgen ist berufen, **verschiedene Perspektiven** zu meistern (Der Lebensentwurf, der sich ihm öffnet, umfasst mehrere Etappen; jede davon verlangt eigene Kompetenzen).
- Der Rentner von heute und von morgen will/soli eine **Tätigkeit** finden.
- Der Rentner von heute und von morgen muss verschiedene **Erwartungen** der Gesellschaft erfüllen. (Diese gehen vom Abstieg bis zur Erfüllung von Dienstleistungen. All das ist zu meistern.)
- Der Rentner von heute und von morgen ist eine „aktive“ Person, unersetzlich für das **Gleichgewicht** der Gesellschaft.
- Der Rentner von heute und von morgen muss **seinen Platz erobern** (niemand wird ihm diesen auf einer Platte anbieten).
- Der Rentner von heute und von morgen muss **teilen** lernen (Lebensverlängerung/Erbschaft).
- Der Rentner von heute und von morgen muss **empfangen und beraten** können.
- Der Rentner von heute und von morgen hat die Pflicht zur **«Aufgeschlossenheit»** (sein Einfluss auf das soziale und politische Leben erfordert eine Leistung zum Verständnis der neuen sozialen Bedürfnisse).
- Der Rentner von heute und von morgen hat auf eine gewisse Weise die Pflicht zur **Einflussnahme** und zur Mitwirkung am gesellschaftlichen Leben (es handelt sich dabei, die Kräfte einzuschränken, welche dazu tendieren, die verschiedenen Generationen in **Ghettos** zu platzieren).

**All das lässt sich aufbereiten, verstehen, diskutieren und miteinander teilen.**

**Informationen zum Europäischen Jahr der aktiven Rentner (2012),**

Website: [www.jpfragniere.ch](http://www.jpfragniere.ch)



> Vital Darbellay a été nommé membre d'honneur de la Fédération. Voilà une nomination méritée. Trait d'Union joint ses félicitations à celles de l'assemblée et en profite pour évoquer un parcours remarquable.

**Vital, pouvez-vous dire quelques mots de votre famille ?**

Notre famille était comme beaucoup de familles en Valais. Je suis le 5<sup>e</sup> d'une famille de 13 enfants, 6 filles et 7 garçons. Mes parents étaient paysans à Chandonne, un hameau de Liddes, puis à Charrat. En 1943 - j'avais alors 14 ans - j'ai commencé ma formation d'instituteur. J'ai obtenu mon diplôme en 1948. A côté de mon enseignement à Martigny, j'ai obtenu le diplôme de maître de l'enseignement secondaire, à l'Université de Fribourg. C'était en 1961. J'ai alors enseigné au Collège Ste-Marie, puis j'ai dirigé l'Ecole professionnelle de Martigny. Dernier grand changement en 1979, j'ai été nommé directeur de la Caisse de pension.

**D'où vient votre intérêt marqué pour les questions sociales ?**

D'abord de la famille. On était une famille très unie, mais marquée par de grandes épreuves. Maman est restée durant 19 ans au lit, à la maison. Et papa, suite à un accident, a été cloué au lit durant 9 ans. Pendant 7 ans, papa et maman étaient au lit, à la maison. Mes sœurs s'en sont occupées de façon admirable. Et je le dis avec émotion, pas une fois, je n'ai entendu une plainte de mes parents ou de mes frères et soeurs.

Il y a une 2<sup>e</sup> raison. Jeune instituteur, payé 6 mois par an, je travaillais durant l'été comme cheminot sur le Martigny-Chatelard. J'ai pris alors conscience de la nécessité des syndicats. C'est bien grâce à eux que l'action sociale a fait des progrès.

**Cela a changé votre vie ?**

J'ai choisi des occasions de mener l'action sociale. En 1964, j'ai accepté d'être nommé vice-président du parti Conservateur. Alors, on ne parlait pas de PDC. Puis je suis entré au Conseil communal de Martigny, puis au Conseil National, de 1979 à 1995. J'ai aussi présidé des institutions qui soutenaient des points importants: le syndicat chrétien, la Fédération valaisanne des syndicats chrétiens, Pro Familia, Caritas suisse et la Fondation valaisanne en faveur des personnes handicapées mentales.



*Vital ou la générosité en acte*

Vital Darbellay wurde Ehrenmitglied des Verbandes. Eine verdiente Ehrung. Das Bindeglied schliesst sich den Glückwünschen der Delegiertenversammlung an und nimmt die Gelegenheit wahr, den bemerkenswerten Lebenslauf zu würdigen.

**Vital, geben Sie uns einige Angaben zur Ihrer Familie ?**

Unsere Familie glich wie vielen anderen Familien im Wallis. Ich bin das 5. einer Familie von 13 Kindern, 6 Mädchen und 7 Knaben. Meine Eltern waren Bauern in Chandonne, eines

Weilers von Liddes, später in Charrat. Mit 14 Jahren begann ich 1943 meine Ausbildung als Lehrer. Mein Diplom erhielt ich 1948. Berufsbegleitend zur Lehrerstelle in Martinach, erhielt ich an der Universität Freiburg das Sekundarlehrerdiplom. Das war 1961. In der Folge lehrte ich am College Ste-Marie und dann leitete ich die Berufsschule von Martinach. Beim letzten grossen Wechsel wurde ich Direktor der Pensionskasse.

**Woher stammt das besonders grosse Interesse an sozialen Fragen ?**

Zuerst aus der Familie. Wir waren eine stark zusammengehörige Familie, jedoch von grossen Schicksalsschlägen getroffen. Unser Papa lag nach einem Unfall während 9 Jahren ans Bett gebunden. Während 7 Jahren waren Papa und Mama zuhause bettlägerig. Meine Schwestern pflegten sie in einer bewundernswerten Art. Und ich sage es mit Rührung. Nicht ein einziges Mal hörte ich eine Klage seitens meiner Eltern oder meiner Brüder und Schwestern.

Es gab noch einen zweiten Grund. Als junger Lehrer mit einem 6 Monatelohn, arbeitete ich im Sommer als Eisenbahner bei der Martigny-Chatelard-Bahn. Hier erfuhr ich bewusst die Notwendigkeit von Gewerkschaften. Dank diesen ergaben sich Fortschritte in der Sozialpolitik.

**Hat das Ihr Leben verändert ?**

Ich nahm die Gelegenheit wahr, Sozialpolitik zu betreiben. 1964 nahm ich die Wahl als Vizepräsident der Konservativen an. Damals sprach man noch nicht von der CVP. Dann trat ich in den Gemeinderat von Martinach ein und weiter in den Nationalrat von 1979 bis 1995. Ich präsierte auch Institutionen, die wichtige Anliegen vertraten: so den christlichen Gewerkschaftsbund, den Walliser Verband der christlichen Gewerkschaften, die Pro Familia, die Caritas Schweiz und die Walliser Stiftung für geistig behinderte Personen.



### **Et la retraite ?**

La retraite n'est pas la fin de l'activité. Quand j'ai quitté le Conseil National, le Centre Suisse-Immigrés m'a demandé de donner des cours de français aux requérants d'asile. Je le fais avec grand plaisir depuis maintenant 16 ans. A la retraite, je retrouve mon activité d'enseignant. Quelle chance!

### **Et vous avez trouvé du temps pour la Fédération ?**

Je suivais avec intérêt le travail de la Fédération. Eloi Glardon avait pris contact avec moi. J'avais encore trop de mandats. Puis est arrivée Bernadette Roten. On ne résiste pas à Bernadette Roten. Je peux dire qu'elle m'a phagocyté, comme elle en a tant phagocytés! J'ai eu beaucoup de plaisir à collaborer avec elle, comme avec Jean-Pierre Salamin. Les Parlements des Aînés que j'ai dirigés m'ont demandé beaucoup de travail, mais m'ont apporté de belles satisfactions.

Actuellement, la FVR fait de l'excellent travail pour les aînés du canton. Avec l'allongement de la durée de la vie, la société doit de plus en plus tenir compte des aînés. La FVR sait empoigner les problèmes et, face aux autorités, montre un poids réel. Les aînés doivent l'appuyer, pour eux et pour les générations futures.

**Merci, cher Vital. Comme je vous connais, être membre d'honneur n'est pas un terminus.**

*Propos recueillis par Antoine Maillard*

### **Und der Ruhestand ?**

Der Ruhestand ist nicht das Ende der Aktivitäten. Als ich den Nationalrat verliess, fragte mich das Centre Suisse-Immigrés an, Französischkurse für Asylbewerber anzubieten. Ich tat dies mit grosser Freude und nun schon seit 16 Jahren. Mit meinem Ruhestand finde ich mich zurück zu meiner Lehrtätigkeit. Welch ein Glück!

### **Und Sie haben Zeit für den Verband gefunden ?**

Ich verfolgte mit Interesse die Arbeit des Verbandes. Eloi Glardon nahm Kontakt mit mir auf. Noch hatte ich zu viele Mandate. Dann kam Bernadette Roten. Und Bernadette Roten kann man nicht widerstehen. In der Tat, sie hat mich einverleibt, wie sie viele andere auch einverleibte. Mit ihr zusammenarbeiten bereitete mir viel Vergnügen, wie auch mit Jean-Pierre Salamin. Die von mir geleiteten Altersparlamente verlangten viel von mir, aber sie brachten mir grosse Befriedigung.

Der WVR leistet momentan für die Älteren des Kantons ausgezeichnete Arbeit. Mit der höheren Lebenserwartung muss sich die Gesellschaft den Älteren gegenüber mehr und mehr Rechenschaft geben. Der WVR weiss die Probleme anzupacken und zeigt den Behörden sein tatsächliches Gewicht. Die Älteren müssen ihn unterstützen, für sich und die zukünftigen Generationen.

**Danke, lieber Vital. Wie ich Sie kenne, ist Ehrenmitglied zu sein, nicht Endstation.**

*Äusserungen aufgefangen von Antoine Maillard*

## **RAYMOND MINGER NEUER PRÄSIDENT DER ASSOCIATIONS DES VÉTÉRANS,**



## **INVALIDES, VEUVES ET ORPHELINS (VS) AVIVO**

Mit dem Tod von William Bressoud an Weihnachten 2010 musste ein neuer Präsident der AVIVO gewählt werden. Berufen in dieses wichtige Amt wurde in der Folge Raymond Minger, Vizepräsident der AVIVO. Von Moutier stammend verbrachte er seine ganze berufliche Tätigkeit in Genf in verantwortungsvoller Position in den verschiedensten Institutionen des Gesundheitswesens des Kantons. Zuletzt leitete er als Direktor die grosse Altersresidenz in Petit Saconnex mit über 400 Betagten. Nach seiner Pensionierung zügelte er mit seiner Frau nach Saxon, setzte sich aber nicht zur Ruhe, sondern fuhr fort seine Erfahrung in seiner Kon-



taktfreudigkeit und in seinem Verantwortungsbewusstsein weiter zu geben. So finden wir ihn jetzt in den Präsidentenämtern der AVIVO und der protestantischen Pfarrei Saxon, als Kassier im Komitee und Büro des Walliser Verbandes der Rentner und im Komitee des Schweizerischen Verbandes der Rentner. Ein Maxime des Präsidenten: Der Unterschied zwischen der Jugend und dem Alter besteht darin, dass die Jungen noch nie alt, die Alten aber einmal jung waren.

*Ghislaine Coucet, Emmanuel Gex-Collet  
(gekürzte Fassung P. Summermatter)*

# LE 16 AOÛT, MARCHE CANTONALE À ZINAL



Aînés de notre merveilleux canton du Valais, le 16 août prochain, les groupes de Sierre et Anniviers organiseront pour vous, la marche cantonale à Zinal.

Nous sommes persuadés qu'il fera très beau, il ne peut pas en être autrement. Souvenez-vous de Moosalp en 2009 et de la vallée de Saas en 2010. Que du bonheur, le soleil était au rendez-vous. Ils en ont eu de la chance, ces amis du Haut-Valais, car ils n'avaient pas prévu d'abri. Il faut croire que nous, les Bas-Valaisans, sommes moins hasardeux, nous n'avons dit oui qu'à condition de pouvoir fêter ce grand jour sous le chapiteau érigé pour la course de Sierre/Zinal.

Nous disons un tout grand merci à Jean-Claude Pont et à son équipe qui, par

échange de bons procédés, nous ont spontanément laissé ce précieux instrument de travail.

Chers amis du Haut-Valais, nous vous avons rendu visite en grand nombre en 2009 et 2010. Vous nous avez comblés et nous sommes redescendus enchantés, avec de merveilleux souvenirs. Ne nous oubliez pas cette année à Zinal. Nous sommes vos voisins. Le soir du 16 août si vous n'êtes pas fatigués vous pourrez rejoindre vos pénates par le col du Meiden ou par celui de la Forclettaz et pour les plus vaillants par le Mont Durand.

Quelle chance, à notre âge, de pouvoir parler de marche, de nous retrouver pour échanger nos points de vue, pour admirer nos vallées et nos montagnes. Quelle aubaine de pouvoir compter sur Pro Senectute qui patronne nos activités, contribuant au maintien de nos facultés physiques, psychiques et intellectuelles.

Quel bonheur aussi d'être membre de la Fédération Valaisanne des retraités qui fait un énorme travail

pour la défense des seniors. On a pu s'en rendre compte lors du Parlement des aînés le 25 novembre 2010, à Sion.

Quel plaisir, nous allons avoir de vous accueillir en toute amitié au son de l'accordéon, de la musique à bouche et du cor des alpes.

## Voici le programme de la journée !

1. Accueil des participants de 8h30 à 9h.
2. Départ des groupes faibles, moyens, les meilleurs à 10h.
3. Dès 12h, apéritif offert par les communes de Sierre et d'Anniviers, puis partie officielle, devant la tente de Sierre/Zinal s'il fait beau temps, autrement à l'intérieur.
4. Dès 13h, pique-nique dans la cantine avec animations, musique et chant.
5. Vers 17h, fin de la journée.

**A bientôt, chers aînés du Valais.**

Les responsables:  
Gérard Zengaffinen et Charles Abbé

De Sorebois, un vrai panorama valaisan



JAB  
1958 St-Léonard

BINDE-GLIED

Walliser  
Verband der Rentner

TRAIT D'UNION

Fédération  
Valaisanne des Retraités

IMPRESSUM

**Editeur :** Fédération valaisanne des retraités

Case postale 492 - 1951 Sion

**Rédaction :** Antoine Maillard 3960 Sierre

Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

**Imprimerie :** Zufferey-Offset, Sion

**Adresse :** Atelier St.-Hubert, Sion

**4 fois l'an. Abonnement : frs 15.-**

**Abonnement + cotisation Frs. 25.-**

**Abonnement + cot. couple Frs. 30.-**

**CCP 19-3899-4**

PARUTIONS

Sie haben das Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

### Preise :

**Fr. 15.-** Abonnement allein

**Fr. 25.-** Abonnement + Mitgliederbeitrag

**Fr. 30.-** Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare

HPC 19-3899-4

Danke für Ihre willkommene Unterstützung.